

جامعة حلب
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وآدابها

مملكة أمورّ و في النصوص الأكديّة

رسالة قدّمت لنيل درجة الماجستير في الآداب (اللغات السامية).

إعداد
جهان عزت محمد

بإشراف
الأستاذ الدكتور فاروق إسماعيل

٢٠٠٩ م
—
١٤٣٠ هـ

شهادة

نشهد بأنَّ العمل الموصوف في هذه الرسالة هو نتيجة بحث قامت به طالبة الدراسات العليا جهان عزت محمد، تحت إشراف الدكتور فاروق إسماعيل، الأستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها من كلية الآداب والعلوم الإنسانية (جامعة حلب). وأي رجوع إلى بحث آخر في هذا الموضوع موثَّق في النص.

المشرف على الرسالة
الأستاذ الدكتور فاروق إسماعيل

المرشدة
جهان عزت محمد

Certificate

We declared that the work described in this thesis is the result of the student research under the supervision of. Farouk Ismail (Prof. Dr.) professor in the Arabic Language Department (University of Aleppo).

Supervisor
Prof. Dr. Farouk Ismail

Candidate
Jehan Izzat
Mohammad

تصريح

أصرّح بأنّ هذا البحث: "مملكة أمور" و في النصوص الأكديّة، لم يسبق أن قُبِلَ بأيّ شهادة، ولا هو مقدّم حالياً إلى شهادة أخرى.

المرشّحة

جهان عزت محمد

DECLARATION

I declare that this research "The Kingdom of Amurru in the Akkadian Texts" has not already been accepted for a degree, nor is being submitted concurrently for any other degree.

Candidate

Jehan Izzat Mohammad

قدّمت هذه الرسالة استكمالاً لمتطلبات نيل درجة الماجستير في اختصاص اللغات السامية، قسم اللغة العربية، من كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة حلب.

المرشّحة
جهان عزت محمد

This thesis is submitted for the requirement of the degree of Master in Semitic Languages, Department of the Arabic Language in the Faculty of Arts and Humanities, University of Aleppo.

Candidate
Jehan Izzat Mohammed

نوقشت هذه الرسالة بتاريخ ١٦ / ٤ / ٢٠٠٩ م وأُجيزت

المشرف	عضو	عضو
أ . د . فاروق إسماعيل	أ.د.أحمد ارحيم هبو	أ.د.عيد مرعي

الإهداء

إلى الذي علّمني أبجدية الحياة ... إلى الذي سقاني كأس الطموح ... أبي

إلى التي يعجز اللسان عن وصفها ... إلى حقيقة العطاء ... أمي

إلى السند الدائم والأمل الواعد... إلى فرح الوجود... أخوتي

المحتوى

المختصرات المستخدمة في البحث

(٤-١)	المقدمة
(١٧-٥)	مدخل
٧-٦	١-تسمية أمور و .
٩-٨	٢- مصادر البحث الكتابية القديمة.
١١-١٠	الدراسات السابقة.
١٧-١٢	٤- الوضع السياسي العام خلال النصف الثاني من الألف الثاني ق.م .

الفصل الأول: تأسيس مملكة أشور و حكم عبيد أشور ت

(٨٥-١٨)

١- نصوص من العمارة:

٣٢-١٩	رُتائل عبيد أشور ت إلى البلاط المصري (النصوص ١-٥).
٣٧-٣٢	بوستالة من عبيد أشور ت إلى والي المصري (النص ٦).
٧٤-٣٧	ج-رسائل فيها ذكر عبيد أشور ت (النصوص ٧-٢٧).
	٢- دراسة تحليلية تاريخية:

٨٠-٧٥	أعلاقات مملكة أمور و مع مصر.
٨٣-٨١	علاقات مملكة أمور و مع ج ب ل.
٨٥-٨٣	علاقات مملكة أمور و مع الممالك السورية الأخرى.

الفصل الثاني: مملكة أمور و خلال حكم عزيرو:

(٢٠١-٨٦)

١- نصوص من العمارة:

رُتائل يرد فيها ذكر أبناء عبيد أشور ت (النصوص

- ب- رسائل من عزيرو إلى ملك مصر (النصوص ٤٥-٥١). ١١١-١٣٢
- ج- رسائل من عزيرو إلى واليين مصريين (النصوص ٥٢-٥٥). ١٣٢-١٤١
- د- رسالة من أمنحوتب الرابع إلى عزيرو (النص ٥٦). ١٤١-١٤٩
- هـ- رسالة إلى عزيرو خلال فترة وجوده في مصر (النص ٥٧) ١٤٩-١٥٣
- و- رسائل يرد فيها ذكر عزيرو (النصوص ٥٨-٧٥). ١٥٣-١٧٧
- ٢- نص من أوجاريت: معاهدة بين نيقمادو (الثاني) ملك أوجاريت وعزيرو (النص ٧٦). ١٧٧-١٨٢
- ٣- نص من ختّوشا: معاهدة بين الملك الحثي شوبيلوليوما (الأول) وعزيرو (النص ٧٧). ١٨٢-١٨٦
- ٤- دراسة تحليلية تاريخية:
- أعلاقات مملكة أمور و مع مصر. ١٨٧-١٩٣
- ب-علاقات مملكة أمور و مع المملكة الحثية. ١٩٤-١٩٧
- ج-علاقات مملكة أمور و مع الممالك السورية الأخرى. ١٩٧-٢٠١
- الفصل الثالث: مملكة أمور و خلال حكم الملوك التاليين (٢٠٢-٢٣٢)**
- ١- نصوص من أوجاريت (النصوص ٧٨-٨٠). ٢٠٣-٢٠٧
- معاهدة من ختّوشا بين الملك الحثي مورشيلي الثاني و دودّي تيشوب ملك أمور و (النص ٨١). ٢٠٧-٢١٢
- معاهدة من ختّوشا بين الملك الحثي ختوشيلي الثالث و بن تيشينا ملك أمور و (النص ٨٢). ٢١٢-٢١٥
- ٤- رسالتان بين تيشينا ملك أمور و إلى الملك الحثي ختوشيلي الثالث (النصان ٨٣-٨٤). ٢١٦-٢١٨
- معاهدة من ختّوشا بين الملك الحثي تودخاليا الرابع و شاوش جامو ملك أمور و (النص ٨٥). ٢١٩-٢٢٢
- ٦- رسالة إلى عمورابي ملك أوجاريت (النص ٨٦). ٢٢٢-٢٢٣
- ٧- دراسة تحليلية تاريخية:
- أوضاع مملكة أمور و خلال حكم أري تيشوب. ٢٢٤

٢٢٦-٢٢٥	بأوضاع مملكة أمورّ و خلال حكم دوبيي تيشوب.
٢٣٠-٢٢٦	أوضاع مملكة أمورّ و خلال حكم بن تشينا.
٢٣١-٢٣٠	أوضاع مملكة أمورّ و خلال حكم شاوش جاموّا.
٢٣٢-٢٣١	٨- انهيار المملكة.

خاتمة (٢٣٤-٢٣٣)

(٢٤٥-٢٣٥)	ملاحق
٢٣٧-٢٣٦	جدول أسماء ملوك مملكة أمورّ و.
٢٤٢-٢٣٨	- جدول نصوص البحث.
٢٤٥-٢٤٣	مصورّات جغرافية.

قائمة المصادر والمراجع (٢٤٩-٢٤٦)

قائمة المختصرات:

AbZ = Borger, Rykle (1986) :
Assyrisch - babylonische
Zeichenliste, unter
Mitarbeit von Fridrich Ellermeier.

AHw = von Soden, W. (1972, 1981,
1985) : Akkadisches Handwörterbuch .
Wiesbaden.

AL = Moran , W . L . (1992) : the
Amarna Letters . Baltimore and
London .

AOAT 8 = F. Rainey, Anson (1978):
El-Amarna Tablets 359-379.
Supplement to
J.A.Knudtzon: Die El-Amarna Tafeln.

AOAT 271/1 = Streck, M. P. (2000) :
Das amurritische Onomastikon der

altbabylonischen Zeit. Münster.

APN = Hess , Richard S . : (1993)
Amarna Personal Names , Eisenbrauns

Winona Lake , Indian .

CAD = Oppenheim, A . Leo (ed.)
(1979 ff.): The Assyrian Dictionary
of the

Oriental Institute of the
University of Chicago

(Chicago and Glückstadt).

EA = El Amarna

KBo = Keilschrifttexte aus Boghazköi

.

KUB = E . F . Weidner (1922):

Keilschrifturkunden aus Boghazköi .

Berlin.

N . A . B . U = Nouvelles
Assyriologiques brèves et
utilitaires (Paris) .

PRU = Nougayrol, J. (1957-70): Le
Palais ro d'Ugarit , vol . 2-6 ,
Mission de Ras Shamra
VI , VII , IX , XI (Paris).

RGTC 12/2 = Belmonte Marin , J . A .
(2001): Die Orts und Gewässernamen
der Texte aus

Syrien im 2 . jt . v . Chr , Dr .
Ludwiy Reichert

Verlag . Wiesbaden .

RS = Ras Shamra

VAB 2/1-2 (1915) = J . A . Knudtzon
, Die - El - Amarna - Tafeln

(Anmerkungen und Register bearbeitet
von O . Weber

und E . Ebeling) 1-2 ,
Leipzig .

المقدمة:

تُذكر تسمية بالأهمور^١ في الكتابات المسمارية منذ أواسط الألف الثالث ق.م، بالصيغة السومرية MAR . TU والصيغة الأكديّة A-mur-ru وكانت تشير إلى جهة الغرب من وجهة نظر سكان بلاد الرافدين، ولا سيما مناطق البادية السورية غربي الفرات الأوسط^٢ أُطلقت للتسمية على السكان أو الجماعات القبلية القادمة من تلك الجهة إلى بلاد الرافدين. وحوالي منتصف الألف الثاني ق.م أضحت تسميّلهم^٣ يدلّ على منطقة جغرافية أخرى تقع ما بين ساحل البحر المتوسط وسهل حمص تقريباً، ونشأت فيها مملكة مستقلةً بالاسم نفسه، هي موضوع هذا البحث.

إنّ ظهورها كمملكة مستقلة ارتبط بالوضع السياسي الذي كان سائداً حوالي منتصف القرن الرابع عشر ق.م، وخاصّة المنافسة بين المراكز السياسية الكبرى في الشرق الأدنى القديم (المملكة المصرية، المملكة الحثية، المملكة الحورية الميتانية). وكانت أمور^٤ وخاضعة للسيادة المصرية، وتلقى اهتماماً خاصاً من ملوك مصر. ثم خضعت بعد ذلك للنفوذ الحثي بعد الغزو الحثي الشامل لمناطق سورية في عهد الملك شوبيلوليوما الأول، وقضائه على النفوذ الحوري-الميتاني فيها. ومما زاد من الأهمية الخاصة للمملكة في القرنين الرابع عشر والثالث عشر ق.م، هو موقعها الجغرافي- السياسي فقد شكّلت حدّاً فاصلاً بين منطقتي النفوذ المصرية والميتانية وكانت سبباً للنزاع بينهما أحياناً كما سبّبت فيما بعد حرباً بين المملكة الحثية والمملكة المصرية الحديثة ولعبت أيضاً دوراً خاصاً من خلال مراقبتها طريق التجارة المؤدية إلى الساحل السوري.

إنّ كتبنا العربية التي تتحدّث عن تاريخ الممالك السورية القديمة، تركز على بعض منها وتسهب في شرح تاريخها، مثل مملكة يمد (حلب) والألاخ وأوجاريت، ولكنها تذكر أيضاً ممالك أخرى لعبت دوراً فعّالاً على المسرح السياسي للمنطقة دون أن تقدم شرحاً مفصلاً لها.

ومن خلال دراسة العديد من تلك الكتب اتضح لي أن مملكتهم^٥ و، لم تتم دراستها دراسة عربية تعرّف بها تعريفاً وافياً. كملان^٦ الاطلاع على العديد من الأبحاث الأجنبية التي عُنيت بدراستها وقمّت توضيحات هامة عنها، بين لي أنها تتطلب دراسة خاصة ومفصلة باللغة العربية تعتمد على المصادر الأساسية وهي الكتابات المسمارية الأكديّة التي تعود إلى زمن قيام المملكة، وقد بلغ عددها ستة وثمانين نصاً.

وفصدّ لت الحديث عن عزيرو بن عبّاشي رُت لأنه كان الأبرز بين أخوته، وبسبب كثرة النصوص التي تتحدث عنه، فدرستوسائله إلى البلاط المصري وإلى الولاة المصريين، ورسالة أرسلت إليه خلال فترة وجوده في مصر، ورسالة مرسلّة إليه من أُنحوتب الرابع.

إضافة إلى دراسة الرسائل التي أرسلها رب أدّا إلى سيدّ في مصر وإلى الولاة المصريين، ويعلمه فيها بكلّ ما كان يقوم به عزيرو وأخوته.

وكان من الضروري دراسة نصّ ي معاهدين أبرمهما عزيرو، الأولى مع الملك الحثّي شوبيلوليوما الأول، والثانية مع ملك أوجاريت نيقمادو (الثاني)، وفي نهاية الفصل قدمت دراسة تحليلية تاريخية لعلاقات المملكة في عهده مع مصر والحثّيين والممالك السورية الأخرى ذات الصلة.

خصصت الفصل الثالث لتوضيح تاريخ المملكة خلال حكم ستة ملوك حكموا بعد عزيرو فترة بلغت نحو تسعة عقود من الزمن، ولكنها فترة أقلّ وضوحاً بسبب قلّة المصادر. وقد عرضت في هذا الفصل رسائل مرسلة من مبعوثي الملك الأوجاريتي ومن ملوّلهورّ وإلى ملك أوجاريت وإلى الملك الحثّي. وبالإضافة إلى المعاهدات المبرمة بين ملوّلهورّ و ملوك المملكة الحثّية، وهي:

- معاهدة بين الملك الحثّي مورشيلي الثاني وملوّلهورّ و دوبي تيشوّب.
- معاهدة بين الملك الحثّي ختوشيلي الثالث و بنّ شينا ملوّلهورّ و.
- معاهدة بين الملك الحثّي تودخاليا الرابع وشاوش جاموّا ملوّلهورّ و.

ثم تحدثتُ عن أوضاع المملكة خلال هذه المرحلة بالاعتماد على المعلومات الواردة في النصوص والمعاهدات السابقة الذكر.

ثم ختمتُ البحث بخاتمةٍ تحدثت فيها عن الأسباب التي دفعت بالقوى العظمى خلال الألف الثاني ق.م إلى الاهتمام بمملكة أمورّ و، ثم ذكرت كيفية انهيارها. وألحقت بالبحث جداول ومصورات جغرافية إضافة إلى قائمة بالمصادر والمراجع العلمية الخاصة به. إنّ طبيعة البحث لغوية-تاريخية، إذ ينطلق من الدرس اللغوي للنصوص الأكديّة المقطّعة بالأحداث التي شهدتها مملكة أمورّ و لاستخلاص مللّات المتفرّقة عن تاريخها، ومن ثم إعادة ترتيبها وتركيبها في إطار عرضٍ تاريخي شاملٍ للمراحل الأساسية لتاريخ المملكة أي أنّ الدرس اللغوي لم يكن هدفاً، بل وسيلة. ولذلك كانت الترجمة الدقيقة تهمّني أكثر من توضيح الجوانب اللغوية الفرعية التي عرضت ما هو ضروري منها.

وبالمقابل ركّزتُ على ترتيب النصوص المعروضة ترتيباً تاريخياً تعاقبياً، قدر الإمكان، بغية استخلاص تاريخ متسلسل يتوافق مع فصول البحث. واهتممت بالتحليل التاريخي للنصوص لإضاءة الأحداث السياسية والعسكرية ضمن المملكة، وعلاقاتها

an efficient role on the political arena in the region, but without going into further details .

Through studying many of such books , I concluded that Amurru Kingdom had not got well Arabic studies to be identified adequately. After reviewing several foreign researches concerned with this study and presented important illustrations thereabouts, I have found out that it still needs special and profound study in Arabic language that depends on the original resources which are the Cuneiform and Akkadian writings that date to the era of the Kingdom and amounted to (86) texts.

My research consisted of an introduction and three chapters. In the **introduction**, I exhibited the development of the indication of Amurru designation through history and its conversion from a general geographical indication to a racial ethnic indication. Then, starting from the Fourteenth Century B.C. , it returned to indicate definitely to a Kingdom lying between the Mediterranean Coast and Homs Plain whose Capital was Sumur City ((Tell kazel lying by Alabrash River to the south of Tartous).

The writing references that my research depended on exhibited the most important scientific studies that handled miscellaneous aspects from the research topic. I presented a brief about the general political situation that was current during the second half of the Second Millennium B.C. in order to give a general idea about the most important struggles that took place in Syria for the purpose of dominating over it . Those struggles had a great effect on Amurru Kingdom due to its distinctive strategic position .

In **Chapter One**, I talked about the beginnings of the Kingdom's establishment during the sovereignty of Abdi Ashert that were mentioned in the letters he sent to his contemporary Egyptian Kings and the letters he sent to the Egyptian Ruler resided in Sumur City, in addition to other letters sent by other Rulers to the King of Egypt in which they complained from the

hostile actions of Abdi Ashert, particularly those letters related to Rib Adda the Ruler of Gubla (Jubail). Then, I made an analytical historical study for the relations of the Kingdom with the Egyptian and Hurrii-Mitani Kingdoms , and its relations with Gubla and with the other major Syrian Kingdoms .

In **Chapter Two**, I moved to the study of the Kingdom's history during the period that followed the death of Abdi Ashert, when the political and economical situations were unstable because of the Egyptian attack that led to destroying it and to the disperse of Abdi Ashert sons that tried with the various ways to regain their prestige in Sumur.

Then, I exhibited some useful paragraphs from Tell Alamarna Letters which told about the efforts of Abdi Ashert sons to regain their father's throne . They figure a short transitional period ended with one of those sons, Aziru, regaining the throne .

I talked in further detail about Aziru son of Abdi Ashert because he was the most prominent one among his brothers, and because of the plentiful texts that talked about him. I studied his letters to the Egyptian Palace and to the Egyptian Rulers, a letter sent to him when he was in Egypt, and a letter sent to him from Amenhotep the Fourth. I also studied the letters that Rib Adda sent to his Master in Egypt and to the Egyptian Rulers in which he described the actions of Aziru and his brothers .

It was necessary to study the two texts of two treaties Aziru concluded, one with the Hittite King , Suppiluliuma the First, and the other with Ugarit King, Niqmaddu (the Second) . At the end of the Chapter, I presented an analytical historical study about the Kingdom's relationships in his era with Egypt, the Hittites and the other current kingdoms in Syria .

Chapter Three talked specially about the history of the Kingdom during the sovereignty of six kings ruled after Aziru for a period of about nine decades. That period was less distinct due to

lack of references. In this Chapter I exhibited letters sent from Ugarit King Delegates , and from Amurru Kings to Ugarit King and Hittite King; in addition to the treaties concluded between Amurru Kings and Hittite Kings which were :

- A Treaty between the Hittite King, Mursili the Second and Amurru King, Duppi-Tessup .
- A Treaty between the Hittite King, Hattusili the Third and Amurru King, Ben- Tesina .
- A Treaty between the Hittite King , Tudhaliya the Fourth and Amurru King, Saus-Gamuwa .

Then, I talked about the situations in the Kingdom during that period, depending on the information given in the texts and the aforementioned treaties .

I ended my research with a conclusion in which I talked about the reasons that attracted the great powers during the second millennium B.C. towards having interest in Amurru Kingdom. Then I mentioned how that Kingdom was collapsed.

I attached to the research some tables and geographical figures in addition to a list of the references and scientific resources .

The nature of the research is linguistic-historic . It proceeds from the linguistic study of the Akkadian texts related to the accidents passed by Amurru Kingdom in order to extract the miscellaneous outlines about its history, then rearranging and assembling them within the framework of a comprehensive historical exhibition of the basic stages of the Kingdom's history . In other words, the linguistic study has not been an aim but a means. That is why the accurate translation is more important to me than illustrating the subsidiary linguistic aspects that I exhibit only what is necessary thereof .

On the other hand, I have concentrated on the arrangement of the exhibited texts in a consecutive historical way, as much as possible, in order to extract a serial history in conformity with the